

VIGÉSIMO SEXTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO | SEPTIEMBRE 27, 2026
TWENTY-SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME | SEPTEMBER 27, 2026



"Amen, I say to you, tax collectors
and prostitutes are entering the
kingdom of God before you."

Matthew 21:31

"Yo les aseguro que los
publicanos y las prostitutas se les
han adelantado en el camino del
Reino de Dios."

Mateo 21:31



**ST. RITA OF CASCIA
PARISH**

PARISH OFFICE: 6243 S. FAIRFIELD AVE. | CHICAGO, IL 60629
(773) 434-9600 | www.ParishStRita.org



WELCOME TO OUR PARISH | BIENVENIDOS A NUESTRA PARROQUIA

PASTORAL & PARISH STAFF/ PERSONAL PASTORAL Y DE LA PARROQUIA

REV. SAMUEL JOUTRAS, OSA
Parish Administrator

REV. STEPHEN ISLEY, OSA
Associate Pastor/Asociado

DAVID & MARÍA ANDRADE
Deaconate Couple/Pareja Diaconal

MIGUEL Y CAROLINA MARTÍNEZ
Deaconate Couple/Pareja Diaconal

EUSTOLIO Y MARIA LOURDES ACOSTA
Deaconate Couple/Pareja Diaconal

ALEJANDRO GUEVARA
Operations Director/Director de Operaciones

ANNETTE MATUSZEWSKI
Bookkeeper/Contadora

MARCO LÓPEZ
Director of Lifelong Faith Formation/
Director de Formación Continua

AMÉRICA JUÁREZ
Coordinator of Lifelong Faith Formation & Evangelization/
Coordinadora de Formación en la Fe y Evangelización

HECTOR SALAZAR
Coordinator of Liturgy and Evangelization/Cordinador de Liturgia y Evangelización

ALEJANDRA CERINO
Coordinator of Children Formation

OLGA GREEN
Coordinator of Family Formation

RICHARD ARGUELLO
Administrative Assistant of Lifelong Faith Formation

BRO. DAVID MARSHALL, OSA
Liturgical Music/Liturgia Musical

LORENA ESPINOSA

MICHELLE MARTINEZ

NANCY RUIZ-GONZALEZ
Administrative Staff/Administración Parroquial

MIRIAM ESPINOSA
Religious Items Gift Shop/La Tiendita

HUGO LOPEZ
Bulletin Editor

 @StRitaOfCasciaParishChicago

 @StRitaChicago

 @StRitaParishChicago



MASS TIMES | HORARIOS DE MISA

ST. RITA OF CASCIA

6243 S. Fairfield Avenue
Chicago, Illinois 60629

SUNDAY MASS | MISA DOMINICAL

9 AM - Español
10:30 AM - English
12 PM - Español

WEEKDAY MASS | MISA DIARIA

8 AM (Lunes a Viernes) - Español

RECONCILIATION | RECONCILIACIÓN

11 AM - Saturday | Sábado
6 PM - Third Wednesday of the Month | Tercer Miércoles del Mes

ST. CLARE OF MONTEFALCO

5443 South Washtenaw Avenue
Chicago, Illinois 60632

SUNDAY MASS | MISA DOMINICAL

7:30 AM - Español
10:30 AM - English
12:30 PM - Español

WEEKDAY MASS | MISA DIARIA

8 AM (Monday, Wednesday & Friday) - English
12 PM (Lunes a Viernes) - Español

RECONCILIATION | RECONCILIACIÓN

12:30 PM - Thursday | Jueves
7 PM - First Friday of the Month | Primer Viernes del Mes

Confession is also available by appointment by calling the Parish Office.
La confesión también está disponible con cita previa llamando a la oficina parroquial.

MISA MENSUAL EN HONOR DE STA. RITA DE CASCIA

Tercer Miércoles de Cada Mes - 7 PM | Iglesia de Sta. Rita de Cascia
Las confesiones comienzan a las 6 PM

St. Rita of Cascia Parish Office Hours | Horario de la Oficina Parroquial
6243 S. Fairfield Ave. | Chicago, IL 60629

Sunday | Domingo - 9 AM to 2 PM

Monday | Lunes - Closed | Cerrado

Tuesday | Martes & Thursday | Jueves

9 AM to 7:30 PM (Closed for lunch from 12 PM - 1 PM)

Wednesday | Miércoles & Friday | Viernes

9 AM to 5 PM (Closed for lunch from 12 PM - 1 PM)

Saturday | Sábado - 9 AM to 1 PM

Main: (773) 434-9600 | Fax: (773) 434-9668 | SRitaParish@gmail.com

LORD, HEAR OUR PRAYER | SEÑOR, ESCUCHA NUESTRA ORACIÓN



MASS INTENTIONS FOR THE WEEK | INTENCIONES DE MISA PARA LA SEMANA

**SUNDAY, SEPTEMBER 27TH | TWENTY-SIXTH SUNDAY
IN ORDINARY TIME - DOMINGO, SEPTIEMBRE 27 |
VIGÉSIMO SEXTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**

7:30 AM | St. Clare of Montefalco Church | Fr. Sam

Intención especial para Amparo Lopez

† Elizabeth Martinez † Guadalupe Martinez

9 AM | St. Rita of Cascia Church | Fr. Stephen

En acción de gracias a San Miguel Arcángel

Intención especial para Maria Beatriz Davila

Animas del Purgatorio

† Mauro Coss, Jr. † Martha Hernandez

† Rosa Maria Ozuna Palacios † Mariela Olarte

† Miguel Carabito † Fausto Miranda

† Albertina Reyes de Miranda † Magdaleno Ruiz

† Concepcion Mondragon de Ruiz

10:30 AM | St. Clare of Montefalco Church | Fr. Sam

† Miriam Cecilia Valencia

10:30 AM | St. Rita of Cascia Church | Fr. Stephen

† Martha Hernandez † Rosa Maria Ozuna Palacios

12 PM | St. Rita of Cascia Church | Fr. Stephen

Bendiciones de cumpleaños para Javier Martinez Mejia

Bendiciones de cumpleaños para Bardomiano Rodriguez Paredes

Intención especial para Herminia Galvan

† Wilbert Martinez Jacobo † Maria E. Vazquez

† Jesus del Toro † Julia Roman Perez

† Martha Hernandez † Rosa Maria Ozuna Palacios

† Virginia Rosales Ariaga † Kaeli Nicole Rosas

† Elia Cordova

12:30 PM | St. Clare of Montefalco Church | Fr. Sam

Intención especial para Eric Ruiz Antunez

Lunes, Septiembre 28 | 8 AM | Iglesia Sta. Rita de Cascia

Intención especial para Maria Beatriz Davila

Monday, Septiembre 28 | 8 AM | St. Clare of Montefalco Church

Lunes, Septiembre 28 | 12 PM | Iglesia Sta. Clara de Montefalco

Intención especial para Eric Ruiz Antunez

Martes, Septiembre 29 | 8 AM | Iglesia Sta. Rita de Cascia

Intención especial para Maria Beatriz Davila

Martes, Septiembre 29 | 12 PM | Iglesia Sta. Clara de Montefalco

Intención especial para Eric Ruiz Antunez

Miércoles, Septiembre 30 | 8 AM | Iglesia Sta. Rita de Cascia

Intención especial para Maria Beatriz Davila

Wednesday, Septiembre 30 | 8 AM | St. Clare of Montefalco Church

Miércoles, Septiembre 30 | 12 PM | Iglesia Sta. Clara de Montefalco

Jueves, Septiembre 1 | 8 AM | Iglesia Sta. Rita de Cascia

Intención especial para Maria Beatriz Davila

Jueves, Octubre 1 | 12 PM | Iglesia Sta. Clara de Montefalco

Intención especial para Eric Ruiz Antunez

Viernes, Octubre 2 | 8 AM | Iglesia Sta. Rita de Cascia

Intención especial para Maria Beatriz Davila

Friday, October 2 | 8 AM | St. Clare of Montefalco Church

Viernes, Octubre 2 | 12 PM | Iglesia Sta. Clara de Montefalco

Intención especial para Eric Ruiz Antunez

MASS INTENTIONS THE FOLLOWING SUNDAY | INTENCIONES DE MISA PARA EL PRÓXIMO DOMINGO

**SUNDAY, OCTOBER 4TH | TWENTY-SEVENTH SUNDAY IN
ORDINARY TIME - DOMINGO, OCTUBRE 4 | VIGÉSIMO
SÉPTIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**

7:30 AM | St. Clare of Montefalco Church | Bp. Dan

† Elizabeth Martinez

9 AM | St. Rita of Cascia Church | Fr. Sam

En acción de gracias a San Miguel Arcángel

Intención especial para Maria Beatriz Davila

† Jesus y Consuelo Nuñez † Marisela Pacheco

† Florentino Mozo † Rosa Maria Palacios

10:30 AM | St. Clare of Montefalco Church | Fr. Stephen

10:30 AM | St. Rita of Cascia Church | Fr. Sam

† Rosa Maria Ozuna Palacios

12 PM | St. Rita of Cascia Church | Fr. Sam

Animas del Purgatorio

† Julia Roman Perez † Rosa Maria Ozuna Palacios

12:30 PM | St. Clare of Montefalco Church | Fr. Stephen



Weekend presider subject to change without notice.
El oficiante del Domingo está sujeto a cambios sin previo aviso.

Wedding Banns

II: Gerardo Barrera & Claudia Martinez

OFRENDA DE LA PARROQUIA DE STA. RITA DE CASCIA

ST. RITA OF CASCIA PARISH OFFERING

For the week of Sunday, September 13.
Para la semana del Domingo 13 de Septiembre 2026.

Total: \$10,456.20

Second Collection/Segunda Colecta:

\$2,679.20 - Maintenance Fund/Fondo de Mantenimiento

PARISH INFORMATION | INFORMACIÓN PARROQUIAL

INFORMACIÓN DE LA PARROQUIA | PARISH INFORMATION

Nuevos Parroquianos y Actualización de Información:

Damos la bienvenida a todos los nuevos miembros a nuestra parroquia. Para registrarse, comuníquese con la Oficina Parroquial al (773) 434-9600. ¿Necesita actualizar su información? Llame a la oficina.

Bautismo: Para registrar a su hijo/a para bautismo, traiga el acta de nacimiento y una donación de \$50 a la Oficina Parroquial. Tenga en cuenta que no se celebran bautismos durante la Cuaresma.

Matrimonio: Los arreglos se deben tomar por lo menos seis meses antes de la fecha de la boda. Llame a la Oficina Parroquial para iniciar el proceso.

Quinceañeras: La joven tiene que tener su Bautismo, Comunión y la Confirmación. Los padres y la joven tienen que asistir a un retiro y el evento debe programarse al menos 6 meses antes de la fecha deseada.

Presentación: Esta ceremonia es para niños de 3 años que han sido bautizados y para bebés recién nacidos de 40 días. La ceremonia se celebra el Domingo durante la Misa o varios Sábados. Llame a la Oficina Parroquial para registrarse.

Bendición de los Aniversario de Matrimonio: Llame a la Oficina Parroquial al (773) 434-9600 para registrarse.

Ancianos y Unción de los Enfermos: Llame a la Oficina Parroquial para solicitar una visita pastoral.

Intenciones de Misa: Se sugiere una ofrenda de \$10 por cada intención de Misa. Es necesario avisar con antelación para garantizar su publicación en el boletín parroquial. Las intenciones de misa son limitadas y se registran por orden de llegada. Visite o llame a la Oficina Parroquial para incluir una intención para la Misa.

New Parishioners & Updating Information: We welcome all new members to our parish. To register, please contact the Parish Office at (773) 434-9600. Need to update your information? Please call the office.

Baptism: To register your child to be baptized, please bring the birth certificate and a \$50 donation to the Parish Office. Please note that there are **no baptisms** during Lent.

Marriage: Arrangements must be made at least six months before the wedding date. Please call the parish office to begin the process.

Cotillion/Quinceañeras: Girls must have received the Sacraments of Baptism, Communion & Confirmation. Teen and parents must attend a retreat and the event must be scheduled at least 6 months before the desired date.

Presentation: This ceremony is for 3 year olds who are baptized and for 40 day newborn infants. The ceremony takes place on Sunday during Mass or on various Saturdays. Please call the Parish Office to register.

Wedding Anniversary Blessing: Please call the Parish Office at (773) 434-9600.

Seriously Ill, the Homebound, and Anointing of the Sick: Please call the Parish Office to request a pastoral visit.

Mass Intentions: A stipend of \$10 is suggested for any Mass intention. Advance notice is required to ensure publication in the parish bulletin. Mass intentions are limited and are recorded on a first come, first served basis. Please visit or call the Parish Office to submit a Mass intention.



**ST. RITA OF CASCIA
PARISH**



ADORACIÓN CON EL SANTÍSIMO SACRAMENTO |

ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT

Iglesia Sta. Rita | Capilla:
Todos los Jueves | 8:30 AM – 7 PM
Every Thursday

Iglesia Sta. Clara | Puerta 3

(Acceso con tarjeta):

Todos los días | 6 AM – 12 AM
Every day with card access at Door 3

JESÚS TE ESTÁ ESPERANDO. ÉL QUIERE
ESCUCCHARTE. | JESUS IS WAITING FOR YOU.
HE WANTS TO LISTEN TO YOUR HEART.

INFORMACIÓN IMPORTANTE

para el Bautismo

- Para registrar a su hijo/a, traiga el **Acta de Nacimiento, los nombres de los padrinos** y un donativo de **\$50**.
- Favor de venir con tiempo; el cupo es limitado a **10 bautismos por día**.
- Para asistir a pláticas prebautismales, tienen que registrarse **4 semanas antes** de la fecha del Bautizo.
- **Tenga en cuenta:** quién debe solicitar el bautismo es el **padre or madre** del niño a bautizar, y no otro familiar.

IMPORTANT INFORMATION

for Baptism

- To register your child, bring the **Birth Certificate, the Godparents names, and a \$50 donation**.
- Please register as soon as possible, space is limited to **10 baptisms per day**.
- To attend a pre-baptismal class, you must register **four weeks before** the scheduled Baptism.
- **Please note:** The **parent** of the child to be baptized, and not another relative, must request the baptism.

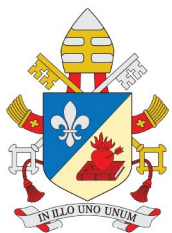


YOUTH BASKETBALL & VOLLEYBALL OPEN GYM

Open to ages 14-24 | St. Clare Gym (55th/Talman) | Every
Tuesdays ONLY | 6 PM - 8:30 PM

PARISH INFORMATION | INFORMACIÓN PARROQUIAL

The Holy See asks us to pray for a specific intention each month. Please join us in praying **FOR THE CARE OF WATER** for the month of September: Let us pray for a just and sustainable management of water, a vital resource, so that everyone may have equal access to it.



El Papa nos pide que recemos por una intención específica cada mes. Únete a nosotros para rezar **POR EL CUIDADO DEL AGUA** durante el mes de Septiembre: Oremos por una gestión justa y sostenible del agua, recurso vital, para que todos tengan acceso equitativo a ella.



¿Sabías que la parroquia de Santa Rita de Casia cuenta con un salón de eventos disponible para rentar? Llama a la oficina parroquial al (773) 434-9600 para más detalles y asegura tu próxima celebración.

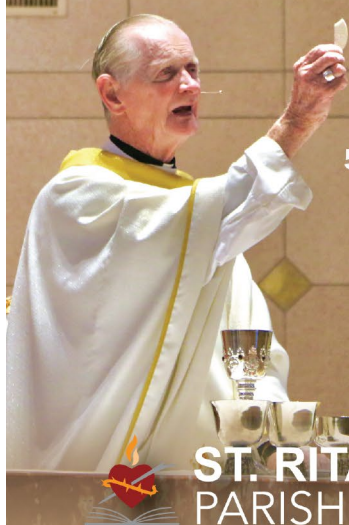


ST. RITA OF CASCIA PARISH

MISA DIARIA | DAILY MASS

ST. RITA CHURCH
6243 S. FAIRFIELD AVE.
8 AM - Español
(Lunes a Viernes)

ST. CLARE CHURCH
5443 S. WASHTENAW AVE.
8 AM - English
(Monday, Wednesday & Friday)
12 PM - Español
(Lunes a Viernes)



ST. RITA OF CASCIA PARISH

QUINCEAÑERA: ¡NO SOLO UNA FIESTA, SINO UN COMPROMISO CON JESUCRISTO!

¿Está planeando una Quinceañera para su hija en la Parroquia de Sta. Rita de Cascia? Para preparar su día especial, hay que cumplir algunos requisitos de antemano:

- Tener los sacramentos de Bautismo, Primera Comunión y Confirmación.
- Cumplir con 15 horas de servicio social.
- Asistir a un retiro de Quinceañera.
- Necesita ser miembro de la Parroquia.
- Agende la fecha de los XV años con anticipación, mínimo 6 meses antes de la fecha deseada.

LLAME A LA OFFICE PARROQUIAL AL (773) 434-9600 PARA COMENZAR.



ST. RITA OF CASCIA PARISH

EL GRUPO DE DANZE DE LA

Virgen de Guadalupe

ESTÁ BUSCANDO PERSONAS

PARA DANZAR A NUESTRA SANTÍSIMA MADRE DURANTE LA NOVENA A LA VIRGEN DE GUADALUPE EN DICIEMBRE.

¡Las prácticas están comenzando y necesitamos voluntarios!



EDADES DE
6-7 AÑOS PARA ARRIBA



ENSAYOS:
SON TODOS LOS JUEVES
A LAS 6PM
EN EL SALÓN SAN AGUSTÍN
(6243 S. FAIRFIELD AVE., CHICAGO, IL 60629)



SI ESTÁN INTERESADOS Y PARA MÁS INFORMACIÓN PUEDEN LLAMAR A LA OFICINA PARROQUIAL AL
(773) 434-9600

¡Ven y sé parte de esta hermosa tradición en honor a nuestra Madre!



SEPTEMBER: MONTH OF OUR LADY OF SORROWS

SEPTIEMBRE: MES DE NUESTRA SEÑORA DE LOS DOLORES

Sep. 29th:

Feast of Saints Michael, Gabriel, and Raphael, Archangels

Fiesta de los santos Arcángeles Miguel, Gabriel y Rafael

Sep. 30th:

Memorial of Saint Jerome, Priest and Doctor of the Church

Fiesta de San Jerónimo, Presbítero y Doctor de la Iglesia

OCTOBER: MONTH OF THE HOLY ROSARY
OCTUBRE: MES DE NUESTRA SEÑORA DE LOS DOLORES

Oct. 1st:

Memorial of St. Thérèse of the Child Jesus, Virgin & Doctor of the Church

Fiesta de Sta Teresa del Niño Jesús, Virgen y Doctora de la Iglesia

Oct. 2nd:

Memorial of the Holy Guardian Angels
Fiesta de los Santos Ángeles Custodios

PARISH INFORMATION | INFORMACIÓN PARROQUIAL

**¡Obtenga su
VACUNA CONTRA
LA INFLUENZA
¡Sin Costo!**

Protégase a usted mismo. Proteja a nuestra parroquia.





**DOMINGO, 20
DE SEPTIEMBRE**

ANTES Y DESPUÉS DE
TODAS LAS MISAS.

6243 S. Fairfield Ave.
Chicago, IL 60629



**DOMINGO, 27
DE SEPTIEMBRE**

ANTES Y DESPUÉS DE
TODAS LAS MISAS.

5443 S. Washtenaw Ave.
Chicago, IL 60632



Las vacunas contra la influenza serán
administradas por
Walgreens
en orden de llegada.



Para más información, favor de llamar
a la Oficina Parroquial al **(773) 434-9600.**

**Santa Rita
DE CASCIA**
ABOGADA DE LOS CASOS IMPOSIBLES

**MIÉRCOLES
21 DE OCTUBRE**
EN LA IGLESIA DE SANTA RITA DE CASCIA
6243 S. Fairfield Ave., Chicago, IL 60629

NOVENA MENSUAL A SANTA RITA DE CASCIA



CONFESIONES
A PARTIR DE LAS
6:00 PM
EN LA IGLESIA



MISA EN HONOR A
SANTA RITA DE CASCIA
7:00 PM



EN ESTA MISA
SE DISTRIBUIRÁ EL
**ACEITE SANTO
DE SANTA RITA
DE CASCIA**

TAMBIÉN ESTARÁ DISPONIBLE
LA RELIQUIA DE
SANTA RITA DE CASCIA
para su veneración.

Vén y acompáñanos
TRAJE TUS PETICIONES PARA QUE SANTA RITA INTERCEDA POR TI.

GENERATION TO GENERATION: ANSWER THE CALL..

Twenty-Sixth Sunday – September 27, 2026

Gospel: Matthew 21:28-32

Reflection: Jesus teaches that faithful action is more important than good intentions alone. A Qualified Charitable Distribution (QCD) from an IRA offers parishioners a meaningful way to put their faith into action by supporting the parish's mission and ministries while sharing the blessings God has entrusted to them.

Takeaway of the Week: Jesus calls us to put our faith into action through generous stewardship. If you are 73 or older, consider a Qualified Charitable Distribution (QCD) from your IRA as a meaningful way to support our parish and advance its mission for future generations.

There are three main benefits of giving with a QCD:

If you are 73 years old or older, the amount you transfer can satisfy all or part of your required minimum distribution.

The amount transferred directly to charity does not generate taxable income, which may reduce your annual income level. This may help lower your Medicare premiums and decrease the amount of Social Security that is subject to tax.

Your gift will be immediately used, allowing you to see the impact of your gift now.

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



Vigésimo sexto domingo – 27 de septiembre de 2026

Evangelio: Mateo 21:28-32

Reflexión: Jesús enseña que actuar con fidelidad es más importante que tener solamente buenas intenciones. Una Distribución Caritativa Calificada (QCD) de una cuenta IRA ofrece a las personas de la parroquia una manera significativa de poner su fe en acción, al apoyar la misión y los ministerios de la parroquia mientras comparten las bendiciones que Dios les ha confiado.

Mensaje de la semana: Jesús nos llama a poner nuestra fe en acción mediante una administración generosa de los bienes que Dios nos ha confiado. Si tiene 73 años o más, considere hacer una Distribución Caritativa Calificada (QCD) de su cuenta IRA como una manera significativa de apoyar a nuestra parroquia y hacer avanzar su misión para las generaciones futuras.

Hay tres beneficios principales de donar mediante una QCD: Si tiene 73 años o más, la cantidad que transfiera puede cubrir total o parcialmente su distribución mínima requerida.

La cantidad transferida directamente a una organización caritativa no genera ingresos gravables, lo que podría reducir su nivel de ingresos anual. Esto puede ayudar a disminuir sus primas de Medicare y reducir la cantidad de sus beneficios del Seguro Social que está sujeta a impuestos. Su donativo se utilizará de inmediato, lo que le permitirá ver desde ahora el impacto de su contribución.

The Holy Mass | La Santa Misa

The Nicene Creed

I believe in one God,
the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ,
the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made, consubstantial with the Father;
through him all things were made.
For us men and for our salvation
he came down from heaven,
**(Everyone bows their head) and by the Holy Spirit
was incarnate of the Virgin Mary, and became man.
(Everyone stands back up)**
For our sake he was crucified under Pontius Pilate,
he suffered death and was buried,
and rose again on the third day
in accordance with the Scriptures.
He ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son is adored and glorified,
who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church.
I confess one Baptism for the forgiveness of sins
and I look forward to the resurrection of the dead
and the life of the world to come. Amen.

Credo Niceno

Creo en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado, de la misma naturaleza del
Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación bajó del cielo,
**(Todos inclinan la cabeza) y por obra del Espíritu
Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo
hombre; (Todos se levantan de nuevo)**
y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de
Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día,
según las Escrituras,
y subió al cielo,
y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo, con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.
Confieso que hay un solo bautismo para el perdón
de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

PARTICIPA POR NUESTROS NIÑOS

Juntos más fuertes. Lo mejor para Illinois.

Un programa federal de créditos fiscales para becas en K-12

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



- **Beneficia a TODOS los tipos de escuelas.** Podría suponer hasta casi \$2,000 millones en nuevos recursos para escuelas públicas y privadas. **No supone una reducción de la financiación actual.**
- **Con el apoyo de los habitantes de Illinois.** Casi 7 de cada 10 habitantes de Illinois están a favor de adherirse a este programa.
- **Hace que el dinero de Illinois se quede aquí.** Si Illinois no participa en el programa, se ha informado de que la gente donará hasta 1.000 millones de dólares a escuelas de otros estados para poder beneficiarse del crédito fiscal.
- **Una oportunidad** para que las familias de las escuelas públicas y privadas colaboren con un objetivo común: **apoyar a los niños de ILLINOIS.**



Es una deducción fiscal. Es voluntario. Es popular. Funciona.

CÓMO FUNCIONA

- El contribuyente realiza una donación a una organización que otorga subsidios y que utiliza los fondos para financiar becas para estudiantes de K-12. Luego, recibe una deducción fiscal por su donación.

¿A QUIÉN BENEFICIA?

- Estudiantes de TODOS los orígenes
- Niños que estudian en escuelas públicas, privadas y confesionales.

¡Llama hoy al gobernador Pritzker!

Dile que: ¡Participe por los NIÑOS de Illinois!

Llama al **217 782 6830**

o visita gov.illinois.gov/contact-us/voice-an-opinion.html



Infórmate sobre el Crédito Fiscal Federal para Becas y cómo ayuda a las familias de Illinois.



Catholic Conference of Illinois

Estimados feligreses y familias de las escuelas católicas,

Ahora que nuestros hijos vuelven a las aulas, me dirijo a ustedes para informarles de una importante oportunidad de conseguir fondos adicionales tanto para las escuelas públicas como para las privadas de nuestro estado. El Congreso aprobó un nuevo programa federal de créditos fiscales para 2027 que podría generar cientos de millones de dólares adicionales para los estudiantes de escuelas públicas y privadas de Illinois. Para que Illinois participe en el programa, el gobernador Pritzker debe dar su consentimiento.

Como defensor no solo de la educación católica, sino también de la educación de todos los niños de Illinois, les pido que se pongan en contacto con el gobernador para pedirle que diga "sí" a este programa. Permitirá a los contribuyentes de Illinois elegir contribuir a programas que ayudarán a todos los niños de nuestro estado y recibir un crédito fiscal federal por su donación. Estos fondos son realmente necesarios. Podrían ayudar a las familias de las escuelas católicas a sufragar la matrícula, las actividades extraescolares, el material escolar, la tecnología u otros artículos muy necesarios. Las donaciones también podrían destinarse a financiar programas y otras necesidades de los estudiantes de las escuelas

públicas y sus familias. Podría beneficiar a prácticamente todos los niños y a todas las escuelas de nuestro estado.

Si el gobernador Pritzker no se adhiere a la iniciativa, podrás seguir haciendo donaciones a programas como este, pero para beneficiarte de la deducción fiscal tendrás que donar a un programa de escuelas de otro estado. Las últimas encuestas indican que, en un año, se podrían recaudar hasta 2.000 millones de dólares para impulsar los programas educativos en nuestro estado. Según esa misma encuesta, si Illinois no se adhiere al programa, los contribuyentes de Illinois podrían destinar hasta 1.000 millones de dólares a servicios educativos en otros estados.

El programa ofrece a los contribuyentes una deducción fiscal federal del 100 % por aportaciones de hasta 1.700 dólares. Cualquier familia cuyos ingresos no superen el 300% de la renta media regional puede optar a una beca. Esto significa que más del 90 % de los estudiantes de educación primaria y secundaria tendrían derecho a recibir ayudas en Illinois.

Según los datos de nuestras encuestas, los contribuyentes de Illinois contribuirán al programa independientemente de si Illinois decide participar o no. ¿No deberían los fondos de Illinois beneficiar a los niños de las escuelas de Illinois?

Visita www.ilcatholic.org para obtener más información y saber cómo enviar un mensaje al gobernador y pedirle que se acoja al Crédito Fiscal Federal para Becas, o llame' el gobernador – 217-782-6830.

Sinceramente suyo en Cristo,


Arzobispo de Chicago

PT IN FOR OUR KIDS Stronger Together. **Better for Illinois.**

A federal tax credit scholarship program for K-12 Education

- **Benefits ALL types of schools.** Can add up to almost **\$2 billion** in new resources to public and private schools. **It doesn't take from existing funding.**
- **Supported by Illinoisans.** Nearly 7 in 10 Illinoisans support opting into this program.
- **Keeps Illinois dollars here.** If Illinois doesn't opt in, it has been reported that people will donate up to \$1 billion to schools in other states to receive the tax credit.
- **Opportunity** for public and private school families to work together for a common goal – to support **ILLINOIS kids.**



It's a tax credit. It's voluntary. It's popular. It works.

HOW IT WORKS

- Taxpayer contributes to a scholarship granting organization which uses the funds to support scholarships for K-12 students.
- Taxpayer receives tax credit for their donation.

WHO BENEFITS

- Students from ALL backgrounds
- Kids in public, private and faith-based schools.

Call Governor Pritzker today!

Tell him: OPT in for Illinois KIDS! Call 217.782.6830

or visit gov.illinois.gov/contact-us/voice-an-opinion.html



Learn more about the Federal Scholarship Tax Credit and how it helps Illinois families.



Catholic Conference
of Illinois

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



Dear Parishioners and Catholic School Families,

As our children head back to the classrooms, I am writing to you about a significant opportunity to find additional funds to both public and nonpublic schools in our state. Congress passed a new federal tax credit program for 2027 that could generate hundreds of millions of additional dollars for both public and nonpublic school students in Illinois. For Illinois to participate in the program, Governor Pritzker must opt in.

As an advocate not only for Catholic education, but also for the education of all Illinois children, I ask that you contact the Governor to ask him say "yes" to this program. It will give Illinois taxpayers the choice to contribute to programs that will help all children in our state and receive a federal tax credit for their donation. These funds are truly needed. They could help Catholic school families cover tuition, after-school programming, supplies, technology or other much needed items. Donations could also be directed to support programming and other needs for public school students and their families. It could benefit just about every child and every school in our state.

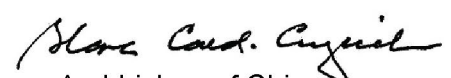
If Governor Pritzker does not opt in, you can still donate to programs such as this, but to receive the tax credit, you will need to donate to a school program in another state. Recent polling suggests that in one year, as much as \$2 billion could be generated to boost education programming in our state. According to that same poll, if Illinois does not opt in, Illinois taxpayers may send as much as \$1 billion for educational services in other states.

The program allows taxpayers a 100% federal tax credit for contributions up to \$1,700. Any family earning up to 300% of the regional median income may qualify for scholarship assistance. This means more than 90% of all K-12 students would be eligible for support in Illinois.

According to our polling data, Illinois taxpayers will contribute to the program regardless of whether Illinois opts in or not. Shouldn't Illinois dollars benefit Illinois school children?

Please visit <https://www.ilcatholic.org/federal-scholarship-tax-credit-program/> for more information and to learn how to send a message to the Governor and ask him to opt-in to the Federal Scholarship Tax Credit. You can also call the Governor's office directly at 217.782.6830.

Sincerely yours in Christ,


Archbishop of Chicago



LECTIO DIVINA

Orar con la Palabra

*¿Te gustaría acercarte
a Dios a través de
su Palabra?*

Este encuentro ofrece un espacio
para leer, meditar y orar con la
Palabra de Dios, en un ambiente
de silencio, escucha y comunidad.

Juntos descubriremos cómo
la Palabra ilumina nuestra vida
y nos da fuerza para el día a día.



COMENZAMOS:
sábado 10 de octubre
de 2026



LUGAR:
St. Rita of Cascia
Parish



Para más información
e inscripción, comuníquese
con la oficina parroquial.

Todas las personas son bienvenidas.

La participación es voluntaria y se desarrolla
en un ambiente de respeto, cuidado y comprensión.

La Virgen Peregrina es una
tradición católica donde
una imagen mariana, visita
hogares para fomentar la
oración en familia.

Esta práctica busca llevar las
gracias del santuario a las
casas.

La Virgen Peregrina está en
Santa Clara este mes para
las familias que asisten a
esta iglesia. Para invitar a la
Virgen Peregrina a su casa,
llame a la oficina parroquial.



Misa de ADORACIÓN

EN LA IGLESIA DE
STA. CLARA DE MONTEFALCO



LUNES, 5 DE OCTUBRE
7 PM



IGLESIA DE STA. CLARA DE MONTEFALCO
5443 S. Washtenaw Ave.,
Chicago, IL 60632



CONFESIONES
DESPUÉS DE LA MISA



LA EXPOSICIÓN DEL
SANTÍSIMO SACRAMENTO
será después de la Misa, con
cantos y oración durante
toda la Adoración.



Q&A

PREGUNTAS Y RESPUESTAS

ST. JEROME

Question: Who is St. Jerome and why is he so significant that we honored him with a feast on September 30?

Answer: St. Jerome (345–420) was considered the greatest biblical scholar of his day, conversant with Latin, Greek, and Hebrew. He set about translating the books of the Bible from their original languages into Latin.

Much of Jerome's correspondence has survived and gives us a powerful glimpse into the kind of person that he was, as well as the time in which he lived. Jerome eventually became Pope Damasus' (366–384) personal secretary. In the West, Latin was overtaking Greek as the language of the common people. The pope desired a translation of the Bible that would be accurately translated from the original languages into the language and idiom of the people. Previous Latin translations existed, but they were poor in quality.

Jerome set about this task and spent the rest of his life meticulously translating. He is credited with the translation of the Bible known as the Vulgate, a Latin translation intended to address the needs of the common people. That translation became the standard and the only one used by Catholics until modern times. Catholics did not actively engage in a similar process until 1943, when Pius XII allowed Catholic scholars once again to go back to the original languages and translate an accurate and meticulous version of the Bible. We carry on that tradition to this very day.

SAN JERÓNIMO

Pregunta: ¿Quién es San Jerónimo y por qué es tan importante como para honrarle con una fiesta el 30 de septiembre?

Respuesta: San Jerónimo (345–420) fue considerado el mayor erudito bíblico de su época, versado en latín, griego y hebreo. Se dedicó a traducir los libros de la Biblia de sus lenguas originales al latín.

Gran parte de la correspondencia de Jerónimo ha sobrevivido y nos ofrece una visión poderosa del tipo de persona que fue, así como de la época en la que vivió. Jerónimo acabó convirtiéndose en secretario personal del papa Dámaso (366–384). En Occidente, el latín estaba superando al griego como lengua del pueblo común. El papa deseaba una traducción de la Biblia que se tradujera con precisión de los idiomas originales al idioma del pueblo. Existían traducciones anteriores al latín, pero eran de mala calidad.

Jerónimo se puso manos a la obra y pasó el resto de su vida traduciendo meticulosamente. Se le atribuye la traducción de la Biblia conocida como la Vulgata, una traducción latina destinada a atender las necesidades del pueblo común. Esa traducción se convirtió en el estándar y la única utilizada por los católicos hasta tiempos modernos. Los católicos no participaron activamente en un proceso similar hasta 1943, cuando Pío XII permitió a los estudiosos católicos volver una vez más a los idiomas originales y traducir una versión precisa y meticulosa de la Biblia. Continuamos esa tradición hasta hoy.

Ed the Plumber
Ed the Carpenter
773.471.1444
Best Work • Best Rates
PARISHIONER DISCOUNT

Little Volcanos
DAYCARE

Sindy Chinchilla
773.424.5248 6116 S. California Ave., Chicago, IL
littlevolcanoshomedaycare@gmail.com **Hablo Español**

Advertise Here!

Contact Joanne Gabriel

jgabriel@4LPi.com | (800) 950-9952 x4649

IF YOU LIVE ALONE

MDMedAlert!

✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert*
CALL NOW! 800.809.3570 md-medalert.com

\$1 Less Than
a day



Saint Rita
of Cascia
Catholic Parish

6243 S. Fairfield Avenue
Chicago, IL 60629
Tel: 773-434-9600

Funeraria Robles

Funeral Completo
\$4,500-\$5000
4256 S. Mozart, Chicago
773-254-3838

**FREE AD DESIGN
WITH PURCHASE
OF THIS SPACE**

Call 800.950.9952

**Never
miss our
bulletin!**

Get this bulletin delivered
straight to your inbox
every week.

Scan to subscribe on
parishesonline.com



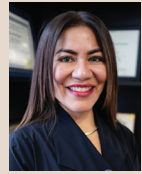
RFS

RODRIGUEZ & FLORES-SZETO LLC
— IMMIGRATION LAW —

Haz tu cita con la abogada Elisa Rodriguez

RODRIGUEZ & FLORES-SZETO LLC
Elisa Rodriguez, Esq., MPA
ABOGADO DE INMIGRACIÓN

773-980-8989 | rfsattorneys.com



Proudly Serving St. Rita of Cascia Parish



INDEPENDENTLY OWNED SINCE 1922

Providing affordable package options with personalized
service in a comfortable home like setting. Celebrating the life of
your loved one by honoring their traditions, culture and wishes.

www.wolniakfuneralhome.com

Se Habla Español

5700 S. Pulaski Rd. • Chicago, IL 60629 | Call: 773-767-4500 | Email: wolniakfh5700@gmail.com

THINKING OF **BUYING**
OR **SELLING**?
LET'S TURN YOUR
PRAYERS INTO PLANS

**ERIKA
MARTINEZ**
REALTOR®
312-860-2130
HABLO
ESPAÑOL



REALTY OF AMERICA

UNLOCK YOUR DREAM HOME
CALL ME TODAY AND
LET'S MAKE IT HAPPEN!
SEE IF YOU QUALIFY FOR UP TO
\$10K IN GRANTS!

**Carmen C.
Corona**

Mortgage
Loan Officer

630-523-9385

NMLS#222982



Less paperwork.
More control over
your finances.

Modern businesses run
their finances on Ramp.

Scan the QR code or visit
ramp.com/businesshelp



ESPECIALES

En la compra de un Burrito de Pastor o Burrito de Pollo,
lleve el segundo a MITAD DE PRECIO. Por favor, mencione
esta especial para que se aplique su descuento.

SPECIAL

Buy your Pastor or Chicken burrito, take your second burrito
HALF PRICE. Please, mention this special to apply your discount.



**Tacos de Pollo
todos los días**

**Chicken Tacos
every day**

\$1.99
EACH
+TAX

Especialidades Carnes Asadas

3332 W 63rd St | Ordena al 773-842-4071

Incluye: Cebolla y Cilantro -
Los ingredientes adicionales
tienen un costo extra
Includes: Onion & Cilantro -
Additional Ingredients are Extra

**Hope Never
Takes a Break.**

Alcohol/Drug Treatment at



Center for
Substance Recovery
at Holy Cross Hospital

GET HELP NOW:
773.884.1671



**RE/MAX
MICASA**

OSCAR CAMPOS

St. Rita of Cascia, Parishioner

(773) 544-6090

oscarsells247@gmail.com

<https://oscarcampos.remax.com/>

Serving the community for 30 years
for all your Real Estate needs.



**DISCOUNT
MEGAMALL**

**MEGA
MERCADITO**

VENDOR POP UP

Family Fun! Vibrant Atmosphere

BUSINESS VENDOR SPACE AVAILABLE

Kids Egg Hunt / Huevitos de Dulces

For more information, contact social@discountmall5050.com

10:00 AM to 7PM
5050 S Kedzie Ave

10:00 AM to 7PM
5050 S Kedzie Ave

Kids Egg Hunt

Shopping

Vendor Pop Up



ALDERMAN - 15TH WARD
RAYMOND LOPEZ

15TH WARD SERVICE OFFICE
OFICINA DE SERVICIOS DEL DISTRITO 15
2650 WEST 51ST STREET | CHICAGO, IL 60632
(773) 823-1539 | WARD15@CITYOFCHICAGO.ORG

- Autos abandonados
- Botes de basura
- Remoción de graffiti
- Negocios ilegales
- Baches
- Control de roedores

- Recursos para adultos mayores
- Iluminación en calles y callejones
- Alivio en facturación de servicios públicos

- Abandoned cars
- Blue/black carts
- Graffiti removal
- Illegal businesses
- Potholes
- Rodent baiting

- Senior resources
- Street/alley lights
- Utility billing relief

Visit us online at
www.the15thward.org



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. Rita of Cascia Parish, Chicago, IL

01-2183